

## שיעורי המס המתאימים לרמות השכר השונות, כפי שמוגדרות בפקודת מס הכנסה (סעיף 121).

TAUX D'IMPOSITION EN FONCTION DU SALAIRE COMME IL EST  
DEFINI DANS LE DECRET DES IMPOTS (article 121)

מס הכנסה בישראל הוא מס פרוגרסיבי

כלומר - ככל שעולה השכר - עולה גם שיעור המס שיש לשלם בגינו

L'impôt est progressif c'est-à-dire que plus le salaire augmente plus le taux d'impôt qu'il faut payer augmente

### שיעורי המס ממשכורת חודשית החל מינואר 2010

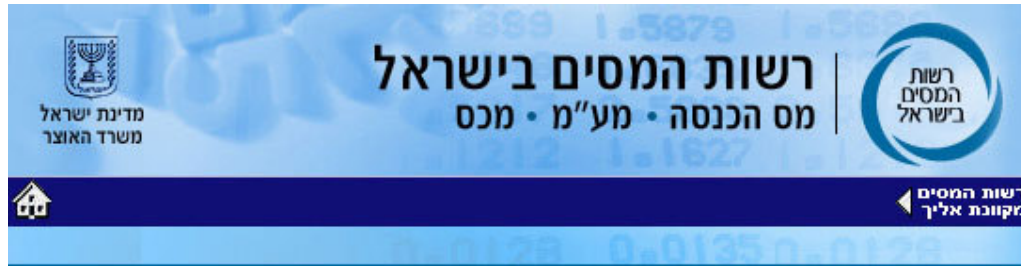
המס המצטבר	המס לכל שלב	שיעור המס ב %	משכורת מצטברת	משכורת  SALAIRE MENSUEL
L'IMPOT ACCUMULE	L'IMPOT SUR CHAQUE PALIER	NIVEAU D'IMPOSITION EN POURCENTAGE	SALAIRE ACCUMULE	
477	477	10%	4,770	על כל ש"ח מ-4,770 הש"ח הראשונים Sur chacun des 4,770 "premiers " shekels
995	518	14%	8,470	על כל ש"ח מ-3,700 הש"ח הבאים Sur chacun des 3,700 shekels suivants
1,972.5	977.5	23%	12,720	על כל ש"ח מ-4,250 הש"ח הבאים
3,631.5	1,659	30%	18,250	על כל ש"ח מ-5,530 הש"ח הבאים
10,591.2	6,959.7	33%	39,340	על כל ש"ח מ-21,090 הש"ח הבאים
-	-	45%	-	על כל שקל נוסף
הכנסה שאינה מיגיעה אישית עד 12,720 30%				

### ערך נקודת זיכוי : 205 ₪

### תיקון 147 לפקודת מס הכנסה - הפחתה הדרגתית בשיעורי מס הכנסה

הפחתת שיעורי המס שיעורי המס יופחתו באופן הדרגתי החל משנת המס 2006 עד לשנת המס 2010 כמפורט להלן:

2010	2009	2008	2007	2006	2005	מדרגות המס בש"ח
10	10	10	10	10	10	0 – 4,170
14	15	19	21	22	23	4,170 – 7,420
23	23	28	29	29	32	7,420 – 11,140
30	30	33	35	36	37	11,140 – 16,000
30	30	35	36	36	37	16,000 – 19,890
33	34	35	36	37	39	19,890 – 34,450
45	44	47	48	49	49	מעל 34,340



## Réductions d'impôts destinées aux salariés

## הקלות במס לשכירים

SOURCE: <http://www.finance.gov.il/itc/akalot/akalot.htm#9>

רוב הקלות המס מבטאות ב"נקודות זיכוי" שמשמעותן הפחתה מסכום המס. ערכה של כל נקודת זיכוי חודשית הוא 205 ש"ח (נכון לינואר 2010). סכום זה מתעדכן מדי פעם בפעם בהתאם לעליית מדד יוקר המחיה.

La majorité des réductions d'impôts se font par l'intermédiaire des points d'abattements qui font bénéficier d'une diminution d'impôts. La valeur d'un point d'abattement mensuel est 205 I.S. depuis janvier 2010. La valeur est ajustée de façon périodique en fonction de l'index du cout de la vie.

### 1. Réductions d'impôts

### 1. ההקלות במס

Tout résident israélien a droit à 2.25 points d'abattement. כל תושב ישראל זכאי ל- 2.25 נקודות זיכוי. Les femmes ont droit à 1/2 point supplémentaire. אישה זכאית ל 1/2 נקודת זיכוי נוספת.

### 2. Salarié(e) pendant une partie de l'année (fiscale=civile)

### 2. עבודה בחלק מהשנה

מי שלא עבד בחלק מן השנה ולא היו לו הכנסות נוספות לבד ממשכורת, זכאי לניכוי מס מופחת ממשכורתו; וזאת משום שנקודות הזיכוי הן שנתיות (חישוב המס כולו הוא שנתי מ-1 בינואר ועד 31 בדצמבר) וחלות גם על חודשים שלא היתה לו בהם הכנסה.

Si quelqu'un n'a travaillé qu'une partie de l'année et n'a pas eu d'autres sources de revenus mis à part ses salaires, il a droit à une réduction d'impôts car les points d'abattement sont annuels et sont applicables même sur les mois pendant lesquels il n'a pas eu de revenus.

את ההקלות בחישוב המס מקבל השכיר מן המעביד. עליו להביא למעביד הוכחות כי בחלק מן התקופה לא היו לו הכנסות, למלא טופס 115 (המופיע באחורי טופס 101), והמעביד רשאי להקטין את המס המנוכה מן המשכורת, בהתחשב במספר החודשים בהם לא היתה לשכיר הכנסה חייבת.

Le salarié obtient les abattements d'impôt par l'intermédiaire de son employeur. Il doit fournir les preuves à son employeur que pendant une partie de l'année il n'a pas eu de revenus, remplir le formulaire 115 qui apparaît au verso du formulaire 101 et l'employeur est autorisé à ajuster l'impôt en prenant en compte le nombre de mois pendant lesquels le salarié n'a pas eu de revenus imposables.

אם לא היתה לשכיר הכנסה משכר עבודה בחלק מהשנה אלא הכנסה מתגמולים למשרתים במילואים, דמי לידה, דמי פגיעה בעבודה או דמי אבטלה, שמשלם הביטוח הלאומי - שהם הכנסה החייבת במס - יש למלא טופס 116 אצל פקיד השומה באיזור המגורים ולבקש תיאום מס.

Si le salarié n'a pas eu de revenus sous forme de salaire pendant une partie de l'année mais a touché des allocations imposables (milouim, naissance, accident du travail ou chômage) payées par le Bitouah Léoumi (Assurances Nationales) il faudra remplir le formulaire 116 auprès du délégué de l'inspecteur des impôts dans sa région et demander un ajustement de l'impôt.

### **3. Ajustement de l'impôt**

### **3. תיאום של ניכוי מס משכר**

אם ההכנסה נובעת מכמה מקורות, רשאי השכיר לערוך תיאום מס באמצעות המעביד או באמצעות פקיד השומה. לשם כך יש למלא טופס 116, הכולל הצהרה מפורטת על כל מקורות ההכנסה, לצרף את כל תלושי המשכורת ולהגישם למעביד הנוסף או לפקיד השומה. המעביד הנוסף יערוך את חישוב המס וינכה את המס מהשכר אצלו בהתאם.

Si le salarié est employé chez plusieurs employeurs, il a le droit de demander un ajustement par l'intermédiaire de son second employeur ou par le délégué de l'inspecteur des impôts. Il faut alors remplir le formulaire 116 qui comprend une déclaration détaillée sur toutes les sources de revenus, joindre tous les bulletins de salaire et le présenter a son second employeur ou à l'inspecteur des impôts. Le second employeur calculera l'impôt et prélèvera le juste impôt en fonction de toutes les données.

אם הוגשה הבקשה לפקיד השומה, הוא ישלח למבקש אישורים בכתב על שיעור המס שיש לנכות מכלל ההכנסה, והשכיר יעביר אישורים אלה למעבידים השונים.

Si la demande a été déposée auprès du délégué de l'inspecteur des impôts, le demandeur recevra une attestation écrite qui définira le taux d'imposition sur les revenus. Cette attestation devra être remise aux différents employeurs.

תיאום מס כדאי לעובד: כך יימנע תשלום חוסר/עודף מס במשך שנת המס.

Cette procédure vaut la peine, elle évite de payer trop ou pas assez d'impôts pendant l'année fiscale.

### **4. Femme salariée**

### **4. אשה עובדת**

בחישוב המס של אשה עובדת תובא בחשבון 1/2 נקודת זיכוי נוספת (כלומר אשה עובדת זכאית ל 2.75 נקודות זיכוי).

Une femme salariée bénéficie d'un 1/2 point d'abattement supplémentaire donc elle bénéficie à priori de 2.75 points d'abattement.

אם לאשה עובדת ילדים - היא זכאית ל- 1/2 נקודת זיכוי נוספת בגין כל ילד בשנת הולדתו ("ילוד") ובשנת הגיעו לגיל 18, ("בוגר") ולנקודת זיכוי נוספת בגין כל ילד בשנה שלאחר לידתו ועד לשנה שלפני הגיעו לגיל 18.

Si la femme salariée a des enfants elle bénéficiera d'un point d'abattement supplémentaire par enfant (pendant l'année de la naissance de l'enfant et l'année pendant laquelle il aura 18 ans la mère ne bénéficiera que d'un 1/2 point d'abattement).

אישה נשואה עם ילדים העובדת ובעלה אינו עובד - זכאית ל- 1/2 נקודת זיכוי נוספת ובסה"כ ל- 3 1/4 נקודות זיכוי.

Une femme mariée dont le mari ne travaille pas bénéficie d'un 1/2 point d'abattement supplémentaire et en tout a 3 1/4 point d'abattement.

## 5. Famille monoparentale

## 5. משפחה חד-הורית

עובד חד-הורי או עובדת חד-הורית, זכאים להקלה נוספת בתשלום מס ההכנסה באמצעות נקודות זיכוי: נקודת זיכוי אחת בשל היותם משפחה חד-הורית. (בנוסף לנקודות זיכוי בגין ילדים) כדי לקבל את ההקלות, יש למלא טופס 101 וטופס 115 המופיע על גב טופס 101 ולמוסרו למעביד אשר יפחית את סכום נקודות הזיכוי מהמס.

Un ou une salarié(e) qui est chef de famille monoparentale bénéficiera d'un point d'abattement supplémentaire (en plus des points d'abattement crédité par chacun des enfants). Pour en bénéficier il faut remplir dûment le formulaire 101 et le formulaire 115 qui est au verso du formulaire 101 et le transmettre à l'employeur qui prendra en compte tous les points d'abattement dans le calcul de l'imposition du salaire.

## 6. Nouveaux Immigrants

## 6. עולים חדשים

עולה חדש זכאי להקלות במס במשך 42 חודשים מיום עלייתו ארצה. ההקלה ניתנת באמצעות נקודות זיכוי נוספות על אלה המגיעות לכל תושב:

- 3 נקודות זיכוי חודשיות במשך 18 החודשים הראשונים לעלייה (כלומר 615 ש"ח)\*.
- 2 נקודות זיכוי חודשיות במשך 12 החודשים הבאים (כלומר 410 ש"ח)\*.
- 1 נקודת זיכוי (205 ש"ח)\* במשך 12 החודשים הנוספים.

Un Olé H'adash bénéficie d'une réduction d'impôts pendant les 42 mois qui suivent le jour de son Alya. Cette réduction est attribuée par l'intermédiaire de points d'abattement supplémentaires à ceux qui reviennent à tous les citoyens:

- 3 points d'abattement mensuels pendant les 18 premiers mois à partir du jour de l'Alya. C-a-d 615shékalim.
- 2 points d'abattement mensuels pendant les 12 mois suivants. C-a-d 410 shékalim.
- 1 point d'abattement mensuel pendant les 12 mois suivants. C-a-d 205 shékalim.

מניין 42 החודשים מתחיל עם קבלת תעודת עולה, ונמשך ברציפות גם כאשר לעולה אין הכנסה. לא תובא במניין זה תקופת שירות סדיר בצה"ל או תקופת לימודים במוסד על-תיכוני.

אם העולה לא עבד מספר חודשים במהלך שנת המס, הוא יכול לנצל את נקודות הזיכוי שלו כעולה לשם הפחתת המסים שעליו לשלם על שכרו באותו חלק מן השנה שבו עבד.

Le compte des 42 mois commence avec la réception de la Téoudat Olé et continue de façon ininterrompue même quand le Olé n'a pas de revenus. Une période de service militaire (pas en tant que réserviste) ou une période d'études dans un établissement universitaire n'est pas prise en compte.

Si le Olé n'a pas travaillé pendant plusieurs mois de l'année fiscale; il peut bénéficier de ses points d'abattement en tant qu'Olé pour diminuer le taux d'imposition sur les revenus de la période de l'année pendant laquelle il a travaillé.

על העולה למלא טופס 115, לצרף אליו תעודת עולה מוכחת ולמוסרם למעביד.  
המעביד יפחית את נקודות הזיכוי מהמס המנוכה מהשכר.

Le Olé devra remplir le formulaire 115, joindre une photocopie de la Téoudat Olé et les remettre à son employeur. L'employeur prendra en compte les points d'abattement dans le calcul de l'impôt sur le revenu.

שים לב: נקודות הזיכוי לעולה חדש מצטרפות לנקודות הזיכוי של תושב רגיל וכך תקבל למשל עולה חדשה, שיש לה שלושה ילדים, בשנה וחצי הראשונות לעלייתה ארצה סך של 8.75 נקודות זיכוי לפי החישוב:

- 2.25 נקודות זיכוי בגין תושב.
- 0.5 נקודות זיכוי בגין היותה אשה עובדת.
- 3 נקודות זיכוי בגין היותה עולה חדשה.
- 3 נקודות זיכוי בגין ילדים.

\* נכון לינואר 2010.

Les points d'abattement dont bénéficie le Olé H'adash s'accumulent aux points d'abattement dont bénéficie chaque citoyen et ainsi une Ola H'adasha qui a trois enfants bénéficiera de 8.75 points d'abattement pendant les 18 premiers mois qui suivent le jour de son Alya selon le calcul suivant:

- 2.25 points d'abattement en tant que citoyen.
- 0.50 point d'abattement en tant que femme.
- 3.00 points d'abattement en tant que Ola H'adasha.
- 3.00 points d'abattement en tant que mère de 3 enfants.

La valeur du point d'abattement est de 205 I.S. au 1/1/10